Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zszedł JAHWE zobaczyłby ― miasto i ― wieżę, którą zbudowali ― synowie ― ludzcy. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zstąpił JAHWE, aby zobaczyć miasto i wieżę, które budowali synowie ludzcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE natomiast zstąpił, aby przyjrzeć się miastu oraz wieży, które budowali ludzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A JAHWE zstąpił, aby zobaczyć miasto i wieżę, które synowie ludzcy budowali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy Pan zstąpił, aby oglądał miasto ono, i wieżą, którą budowali synowie ludzcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstąpił JAHWE, aby oglądał miasto i wieżę, którą budowali synowie Adamowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Pan zstąpił z nieba, by zobaczyć to miasto i wieżę, które budowali ludzie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zstąpił Pan, aby zobaczyć miasto i wieżę, które budowali ludzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A JAHWE zstąpił, aby zobaczyć to miasto i wieżę, które ludzie budowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zstąpił, aby zobaczyć miasto i wieżę, które ludzie budowali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe zstąpił, aby zobaczyć miasto i wieżę, które budowali ludzie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg objawił się, aby zobaczyć to miasto i tę wieżę, którą wybudowali ludzie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зійшов Господь побачити місто і башту, яку будували людські сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy WIEKUISTY zstąpił, aby zobaczyć owo miasto i wieżę, którą budowali synowie ludzcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE zstąpił, by zobaczyć miasto i wieżę, które budowali synowie ludzcy. |